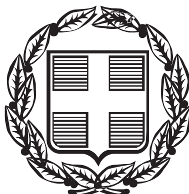




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 245

6 Οκτωβρίου 2005

Το παρόν ΦΕΚ επανεκτυπώθηκε λόγω λάθους.

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3395

Κύρωση του Πρωτοκόλλου σχετικά με την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL τη σχετική με τη Συνεργασία για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη και όπως ενοποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της 27ης Ιουνίου 1997, και της Τελικής Πράξης της Διπλωματικής Συνδιάσκεψης αυτού

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο σχετικά με την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL τη σχετική με τη Συνεργασία για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη και όπως ενοποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της 27ης Ιουνίου 1997 (κυρώθηκε με το ν. 3315/2005, ΦΕΚ 41 Α΄) και η Τελική Πράξη της Διπλωματικής Συνδιάσκεψης για το Πρωτόκολλο προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 8 Οκτωβρίου 2002, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής :

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ EUROCONTROL ΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΤΗΣ 13ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1960, ΟΠΩΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΚΑΤ' ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ ΚΑΙ ΟΠΩΣ ΕΝΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΜΕ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ 27ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1997

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,
Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ,
ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΜΟΝΑΚΟ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,
Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,
Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΤΟΥΡΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΚΑΙ
Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

Έχοντας υπόψη:

τη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL τη σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας, της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε με το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της 6ης Ιουλίου 1970, το οποίο στη συνέχεια τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της 21ης Νοεμβρίου 1978 και η οποία τροποποιήθηκε στο σύνολό της με το Πρωτόκολλο της 12ης Φεβρουαρίου 1981, και όπως τροποποιήθηκε και ενοποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της 27ης Ιουνίου 1997, η οποία καλείται στο εξής "η Σύμβαση", και ιδίως το άρθρο 40 αυτής·

τις αρμοδιότητες που παρέχονται με τη Συνθήκη περί Ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της 25ης Μαρτίου 1957, όπως αναθεωρήθηκε με τη Συνθήκη του Άμστερνταμ, της 2ας Οκτωβρίου 1997, στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σε ορισμένους τομείς που καλύπτονται από τη Σύμβαση·Εκτιμώντας:

ότι τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που είναι μέλη του EUROCONTROL, κατά την υιοθέτηση του Πρωτοκόλλου ενοποίησης της Σύμβασης, το οποίο άνοιξε για υπογραφή στις 27 Ιουνίου 1997, δήλωσαν ότι υπογράφουν με την επιφύλαξη της αποκλειστικής αρμοδιότητας της Κοινότητας σε ορισμένους τομείς που καλύπτονται από την εν λόγω Σύμβαση και της προσχώρησης της Κοινότητας στον EUROCONTROL για τους σκοπούς άσκησης αυτής της αποκλειστικής αρμοδιότητας·

ότι σκοπός της προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Σύμβαση είναι να βοηθηθεί ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας, ο οποίος καλείται στο εξής "EUROCONTROL", για την επίτευξη των στόχων του, όπως αναφέρονται στη Σύμβαση, ιδιαίτερα εκείνον σύμφωνα με τον οποίο πρέπει να αποτελέσει ένα ενιαίο και αποτελεσματικό όργανο, αρμόδιο για τον καθορισμό της πολιτικής στον τομέα της διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας στην Ευρώπη·

ότι η προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον EUROCONTROL απαιτεί να διευκρινισθεί ο τρόπος με τον οποίο θα εφαρμόζονται οι διατάξεις της Σύμβασης στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και στα κράτη μέλη της·

ότι οι όροι και οι προϋποθέσεις προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Σύμβαση πρέπει να επιτρέπουν στην Κοινότητα να ασκεί, στα πλαίσια του EUROCONTROL, τις αρμοδιότητες που της έχουν μεταβιβάσει τα κράτη μέλη της·

ότι ρυθμίσεις για μεγαλύτερη συνεργασία σχετικά με τη χρήση του αερολιμένα του Γιβραλτάρ συμφωνήθηκαν στο Λονδίνο στις 2 Δεκεμβρίου 1987 από το Βασίλειο της Ισπανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο σε κοινή δήλωση των υπουργών Εξωτερικών των εν λόγω δύο κρατών μελών, και ότι οι ρυθμίσεις αυτές δεν έχουν ακόμη τεθεί σε εφαρμογή·

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μέσα στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς της, προσχωρεί στη Σύμβαση με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται με το παρόν Πρωτόκολλο, σύμφωνα με το άρθρο 40 της Σύμβασης.

Άρθρο 2

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μέσα στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς της, η Σύμβαση εφαρμόζεται στις επί διαδρομής εξυπηρετήσεις αεροναυτιλίας και στις σχετικές εξυπηρετήσεις ελέγχου προσέγγισης και ελέγχου αεροδρομίου που αφορούν την εναέρια κυκλοφορία στις Περιοχές Πληροφοριών Πτήσης των κρατών μελών της, όπως απαριθμούνται στο Παράρτημα II της Σύμβασης, οι οποίες είναι μέσα στα όρια της εδαφικής εφαρμοσιμότητας της Συνθήκης περί Ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Η εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ τελεί υπό την επιφύλαξη των νομικών θέσεων που έχουν σχετικά το Βασίλειο της Ισπανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο, όσον αφορά τη διαμάχη ως προς την κυριαρχία επί του εδάφους όπου βρίσκεται το εν λόγω αεροδρόμιο.

Η εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ αναστέλλεται μέχρις ότου τεθούν σε εφαρμογή οι ρυθμίσεις που περιέχονται στην κοινή δήλωση των υπουργών Εξωτερικών του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της 2ας Δεκεμβρίου 1987. Οι κυβερνήσεις του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου πρόκειται να ενημερώσουν τα λοιπά Συμβαλλόμενα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου σχετικά με την ημερομηνία για τη θέση σε εφαρμογή αυτών των ρυθμίσεων.

Άρθρο 3

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, οι διατάξεις της Σύμβασης πρέπει να ερμηνεύονται κατά τρόπον ώστε να περιλαμβάνεται επίσης η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μέσα στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς της, και οι διάφοροι όροι που χρησιμοποιούνται για τον καθορισμό των Συμβαλλομένων Μερών της Σύμβασης και των αντιπροσώπων τους πρέπει να νοούνται κατά συνέπεια.

Άρθρο 4

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δε συνεισφέρει στον προϋπολογισμό του EUROCONTROL.

Άρθρο 5

Με την επιφύλαξη της άσκησης των δικαιωμάτων ψήφου αυτής, δυνάμει του άρθρου 6, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δικαιούται να αντιπροσωπεύεται και να συμμετέχει στις εργασίες όλων των οργάνων του EUROCONTROL, στα οποία δικαιούται να αντιπροσωπεύεται οποιοδήποτε από τα κράτη μέλη της ως Συμβαλλόμενο Μέρος, και στα οποία ενδέχεται να αντιμετωπισθούν θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά της, με εξαίρεση τα όργανα τα οποία ασκούν καθήκοντα ελέγχου.

Σε όλα τα όργανα του EUROCONTROL στα οποία μπορεί να συμμετέχει, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα παρουσιάζει τις θέσεις της, μέσα στο πλαίσιο της αρμοδιότητας της, σύμφωνα με τους θεσμικούς της κανόνες.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δε μπορεί να παρουσιάζει υποψήφιους για απόκτηση της ιδιότητας του μέλους εκλεγμένων οργάνων του EUROCONTROL, ούτε μπορεί να παρουσιάζει υποψήφιους για να αναλάβουν καθήκοντα εντός των οργάνων στα οποία έχει δικαίωμα να συμμετέχει.

Άρθρο 6

1. Για αποφάσεις σε θέματα στα οποία η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα και για τους σκοπούς εφαρμογής των κανόνων που προβλέπονται στο άρθρο 8 της Σύμβασης, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα ασκεί τα δυνάμει της Σύμβασης δικαιώματα ψήφου των κρατών μελών της και οι απλές και σταθμισμένες ψήφοι που εκφράζει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα σωρεύονται για τον καθορισμό των πλειοψηφιών που προβλέπονται στο εν λόγω άρθρο 8 της Σύμβασης. Όταν ψηφίζει η Κοινότητα τα κράτη μέλη της δεν ψηφίζουν.

   Προκειμένου να καθορισθεί ο αριθμός των Συμβαλλομένων Μερών της Σύμβασης που απαιτείται για την υποβολή αιτήματος για λήψη απόφασης με την πλειοψηφία των τριών τετάρτων, όπως προβλέπεται στο τέλος του πρώτου εδαφίου της παραγράφου 2 του άρθρου 8, η Κοινότητα θεωρείται ότι αντιπροσωπεύει τα κράτη μέλη της, που είναι μέλη του EUROCONTROL.

Μία απόφαση που προτείνεται σε σχέση με ένα συγκεκριμένο θέμα, επί του οποίου καλείται να ψηφίσει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, αναβάλλεται εφόσον αυτό ζητηθεί από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης που δεν είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Με την αναβολή αυτή δίνεται η δυνατότητα να γίνουν διαβουλεύσεις μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών της Σύμβασης, με τη βοήθεια της Υπηρεσίας του EUROCONTROL, σχετικά με την προτεινόμενη απόφαση. Σε περίπτωση παρόμοιου αιτήματος, η λήψη της απόφασης μπορεί να αναβληθεί για έξη μήνες κατά ανώτατο όριο.

2. Όσον αφορά αποφάσεις επί θεμάτων στα οποία η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν έχει αποκλειστική αρμοδιότητα, τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ψηφίζουν σύμφωνα με τα δικαιώματα ψήφου τους, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8 της Σύμβασης, και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν ψηφίζει.

3. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα πληροφορεί, κατά περίπτωση, τα λοιπά Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης για τις περιπτώσεις, στις οποίες, αναφορικά με τα διάφορα θέματα τα εγγεγραμμένα στις ημερήσιες διατάξεις της Γενικής Συνέλευσης, του Συμβουλίου και των λοιπών οργάνων λήψης αποφάσεων, στα οποία η Γενική Συνέλευση και το Συμβούλιο έχουν εκχωρήσει εξουσίες, θα ασκήσει τα δικαιώματα ψήφου που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ανωτέρω. Η υποχρέωση αυτή ισχύει επίσης και όταν οι αποφάσεις λαμβάνονται με αλληλογραφία.

Άρθρο 7

Το πεδίο αρμοδιότητας που μεταβιβάζεται στην Κοινότητα περιγράφεται με γενικούς όρους σε μία γραπτή δήλωση που γίνεται από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα κατά το χρόνο υπογραφής του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Η δήλωση αυτή μπορεί να τροποποιείται, εφόσον είναι ανάγκη, με γνωστοποίηση εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προς τον EUROCONTROL. Η εν λόγω δεν αντικαθιστά ούτε περιορίζει με οποιοδήποτε τρόπο τα θέματα που μπορεί να αποτελέσουν αντικείμενο γνωστοποιήσεων αρμοδιότητας της Κοινότητας που προηγούνται της λήψης αποφάσεων μέσα στον EUROCONTROL, με τυπική ψήφιση ή με άλλο τρόπο.

Άρθρο 8

Το άρθρο 34 της Σύμβασης εφαρμόζεται σε οποιαδήποτε διαφορά που μπορεί να προκύψει μεταξύ δύο ή περισσοτέρων Συμβαλλομένων Μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου ή μεταξύ ενός ή περισσοτέρων Συμβαλλομένων Μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου και του EUROCONTROL, σχετικά με την ερμηνεία, την εφαρμογή ή την εκτέλεση του παρόντος Πρωτοκόλλου, ιδίως σε ό,τι αφορά την ύπαρξη, την ισχύ ή τον τερματισμό του.

Άρθρο 9

1. Το παρόν Πρωτόκολλο ανοίγεται για υπογραφή από όλα τα κράτη τα υπογράφοντα το Πρωτόκολλο ενοποίησης της Διεθνούς Σύμβασης EUROCONTROL της σχετικής με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας, της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη, το οποίο άνοιξε για υπογραφή στις 27 Ιουνίου 1997 και το οποίο καλείται στο εξής "το Πρωτόκολλο ενοποίησης της Σύμβασης", και από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

   Ανοίγεται επίσης, πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του, για υπογραφή και από κάθε κράτος, δεόντως εξουσιοδοτημένο να υπογράψει το Πρωτόκολλο ενοποίησης της Σύμβασης, σύμφωνα με το άρθρο II του Πρωτοκόλλου αυτού.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στην Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου.

3. Το παρόν Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει μετά την κύρωση, αποδοχή ή έγκρισή του, αφενός από όλα τα υπογράφοντα κράτη, τα οποία επίσης υπογράφουν το Πρωτόκολλο ενοποίησης της Σύμβασης, η εκ μέρους των οποίων κύρωση, αποδοχή ή έγκριση απαιτείται προκειμένου να τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο ενοποίησης της Σύμβασης, και αφετέρου από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κύρωσής, αποδοχής ή έγκρισης, με την προϋπόθεση ότι το Πρωτόκολλο ενοποίησης της Σύμβασης έχει τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία αυτή. Εάν δεν πληρούται ο όρος αυτός, θα αρχίσει να ισχύει την ίδια ημερομηνία με αυτή του Πρωτοκόλλου ενοποίησης της Σύμβασης.

4. Το παρόν Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει όσον αφορά αυτά τα υπογράφοντα κράτη, τα οποία έχουν καταθέσει τα κατ' ιδίαν έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης μετά την έναρξη ισχύος του, την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του σχετικού εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

5. Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου θα γνωστοποιεί στις κυβερνήσεις των λοιπών υπογραφόντων το παρόν Πρωτόκολλο κρατών και στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα κάθε υπογραφή, κάθε κατάθεση εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης και κάθε ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις παραγράφους 3 και 4 ανωτέρω.

Άρθρο 10

Κάθε προσχώρηση στη Σύμβαση μετά την έναρξη ισχύος αυτής επέχει επίσης θέση συναίνεσης για δέσμευση από το παρόν Πρωτόκολλο. Οι διατάξεις των άρθρων 39 και 40 της Σύμβασης ισχύουν επίσης και για το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 11

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει σε ισχύ για αόριστο χρόνο.

2. Εάν όλα τα κράτη μέλη του EUROCONTROL, μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αποχωρήσουν από τον EUROCONTROL, η γνωστοποίηση αποχώρησης από τη Σύμβαση καθώς και από το παρόν Πρωτόκολλο, θα θεωρείται ότι έχει δοθεί από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μαζί με τη γνωστοποίηση αποχώρησης που προβλέπεται στο άρθρο 38 παράγρ. 2 της Σύμβασης, του τελευταίου κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που αποχωρεί από τον EUROCONTROL.

Άρθρο 12

Η Κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου φροντίζει ώστε να καταχωρηθεί το παρόν Πρωτόκολλο στη Γενική Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και στο Συμβούλιο του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, σύμφωνα με το άρθρο 83 της Σύμβασης περί Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπογράφηκε στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните Пълномощници, след представяне на техните пълни правомощия, намиращи се в добра и надлежна форма, подписаха този Протокол.

ИЗГОТВЕН в Брюксел на 8 октомври 2002 на всеки един от официалните езици на подписващи се Страни в единствен екземпляр, който ще остане депозиран в архивите на Кралство Белгия, което ще предаде сертифицирани копия на Правителствата на другите подписващи се Страни и на Европейската Общност. В случай на противоречие, ще надделява френският език.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες Πληρεξούσιοι, αφού παρουσίασαν τα πληρεξούσια έγγραφά τους, τα οποία βρέθηκαν εντάξει, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στις Βρυξέλλες, στις 8 Οκτωβρίου 2002, σε κάθε μία από τις επίσημες γλώσσες των υπογραφόντων κρατών, σε ένα μόνο αντίτυπο, το οποίο θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία της Κυβέρνησης του Βασιλείου του Βελγίου, η οποία θα διαβιβάσει ακριβή αντίγραφα στις κυβερνήσεις των λοιπών υπογραφόντων κρατών και στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων, υπερισχύει το κείμενο στη γαλλική γλώσσα.

U POTVRDU PRETHODNO NAVEDENOG, niže potpisani opunomoćenici, po predočenju njihovih valjanih i propisno sastavljenih punomoći, potpisali su ovaj Protokol.

SASTAVLJENO u Bruxellesu, 8. listopada 2002. godine na svakom od službenih jezika država potpisnica, u jednom izvorniku, koji će ostati pohranjen u arhivu Vlade Kraljevine Belgije, koja će uputiti ovjerene preslike vladama drugih država potpisnica te Europskoj zajednici. U slučaju neslaganja u tumačenju, mjerodavan je tekst na francuskom jeziku.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har de undertegnede befuldmægtigede efter fremvisning af deres fuldmagter, der er behørigt anerkendt, undertegnet denne Protokol.

UDFÆRDIGET i Bruxelles, den 8. oktober 2002 på hvert af de officielle sprog i de undertegnende stater i ét originaleksemplar, der deponeres i regeringens arkiver i Kongeriget Belgien, som fremsender bekræftet kopi til regeringerne i de andre undertegnende stater og Det europæiske Fællesskab. Den franske tekst skal have forrang i tilfælde af uoverensstemmelse mellem teksterne.

Për Republikën e Shqipërisë
Pour la République d'Albanie

....

Für die Bundesrepublik Deutschland
Pour la République fédérale d'Allemagne

....

Für die Republik Österreich
Pour la République d'Autriche

....

XI-X-MMII

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien

....

За Република България
Pour la République de Bulgarie

....

Για την Κυπριακή Δημοκρατία
Pour la République de Chypre

....

Za Republiku Hrvatsku
Pour la République de Croatie

....

For Kongeriget Danmark
Pour le Royaume du Danemark

....

Por el Reino de España
Pour le Royaume d'Espagne

....

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finlands regering
Pour la République de Finlande

....

Pour la République française

....

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

....

Για την Ελληνική Δημοκρατία
Pour la République hellénique

....

A Magyar Köztársaság részéről
Pour la République de Hongrie

....

For Ireland
Pour l'Irlande

....

Per la Republica italiana
Pour la République italienne

....

Za Poranena Jugoslovenska Republika Makedonija
Pour L'ex-République yougoslave de Macédoine ....
VOIR ANNEXE

Pour le Grand-Duché de Luxembourg ....

For the Republic of Malta
Pour la République de Malte ....

Pentru Republica Moldova
Pour la République de Moldavie ....

Pour la Principauté de Monaco ....

For Kongeriket Norge
Pour le Royaume de Norvège ....

Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Pour le Royaume des Pays-Bas ....

Pela República Portuguesa
Pour la République portugaise ....

Pentru România
Pour la Roumanie ....

Za Slovenskú republiku
Pour la République slovaque
....

Za Republiko Slovenijo
Pour la République de Slovénie
....

På Kungariket Sveriges vägnar
Pour le Royaume de Suède
....

Für die Schweizerische
Eidgenosssenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione elvetica
....

Jménem České republiky
Pour la République tchèque
....

Türkiye Cumhuriyeti adina
Pour la République de Turquie
....

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
....

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

ΤΗΣ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗΣ ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ EUROCONTROL ΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΕΡΟΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΤΗΣ 13ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1960, ΟΠΩΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΚΑΤ' ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ ΚΑΙ ΟΠΩΣ ΕΝΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΜΕ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ 27ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1997

(Βρυξέλλες, 8 Οκτωβρίου 2002)

ΟΙ ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΙ

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,
ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΚΟΣΛΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ,
ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ,
ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟΥ ΤΟΥ ΜΟΝΑΚΟ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,
ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,
ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,
ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

Οι οποίοι συνήλθαν στις Βρυξέλλες στις 8 Οκτωβρίου 2002,

1. *Υιοθέτησαν ομόφωνα* το κείμενο ενός Πρωτοκόλλου, το οποίο παρατίθεται σε παράρτημα της παρούσας Τελικής Πράξης και καλείται στο εξής "το Πρωτόκολλο προσχώρησης", για την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL τη σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη και όπως ενοποιήθηκε με το Πρωτόκολλο που άνοιξε για

υπογραφή στις 27 Ιουνίου 1997, η οποία καλείται στο εξής "η αναθεωρημένη Σύμβαση". Το εν λόγω Πρωτόκολλο προσχώρησης άνοιξε για υπογραφή, στις Βρυξέλλες, στις 8 Οκτωβρίου 2002.

2. *Υιοθέτησαν* τα εξής ψηφίσματα, σχετικά, αφενός, με την κύρωση, αποδοχή ή έγκριση του Πρωτοκόλλου προσχώρησης από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, το συντομότερο δυνατό, και αφετέρου, με την πρόωρη εφαρμογή του Πρωτοκόλλου προσχώρησης:

Η Συνδιάσκεψη:

Η οποία συνήλθε στις Βρυξέλλες στις 8 Οκτωβρίου 2002,

Έχοντας υιοθετήσει ομόφωνα το Πρωτόκολλο, το καλούμενο στο εξής "το Πρωτόκολλο προσχώρησης", για την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL τη σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη και όπως ενοποιήθηκε με το Πρωτόκολλο που άνοιξε για υπογραφή στις 27 Ιουνίου 1997, η οποία καλείται στο εξής "η αναθεωρημένη Σύμβαση"·

I. Ψήφισμα με το οποίο καλούνται τα Συμβαλλόμενα Μέρη να κυρώσουν, να αποδεχθούν ή να εγκρίνουν το Πρωτόκολλο προσχώρησης το συντομότερο δυνατό

Εκτιμώντας ότι η προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας θα συμβάλλει ουσιαστικά στην επίτευξη των στόχων και καθηκόντων του EUROCONTROL με τους όρους και τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στο Πρωτόκολλο προσχώρησης·

Υπενθυμίζοντας το ψήφισμα που υιοθετήθηκε από τη Διπλωματική Συνδιάσκεψη, της 27ης Ιουνίου 1997, σχετικά με το Πρωτόκολλο ενοποίησης της Σύμβασης EUROCONTROL, με το οποίο καλούνται τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης EUROCONTROL να κυρώσουν το προαναφερόμενο Πρωτόκολλο της 27ης Ιουνίου 1997 το συντομότερο δυνατό·

Συμφωνώντας ότι είναι ουσιώδες να τεθούν σε ισχύ, το συντομότερο δυνατό, η αναθεωρημένη Σύμβαση και το Πρωτόκολλο προσχώρησης·

Προτρέπει τους υπογράφοντες το Πρωτόκολλο προσχώρησης, να κυρώσουν, αποδεχθούν ή εγκρίνουν το εν λόγω Πρωτόκολλο το συντομότερο δυνατό·

Καλεί το Γενικό Διευθυντή του EUROCONTROL να λάβει όλα τα πρακτικά μέτρα, σε συνεργασία με τα υπογράφοντα Κράτη και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, για την παροχή, μετά από σχετική αίτηση, βοήθειας στο πλαίσιο της διαδικασίας κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης του Πρωτοκόλλου προσχώρησης.

II. Ψήφισμα για την πρόωρη εφαρμογή του Πρωτοκόλλου προσχώρησης

Έχοντας λάβει υπόψη το Ψήφισμα για την πρόωρη εφαρμογή του Πρωτοκόλλου ενοποίησης της Σύμβασης που υιοθετήθηκε από τη Διπλωματική Συνδιάσκεψη κατά την υιοθέτηση του εν λόγω Πρωτοκόλλου στις 27 Ιουνίου 1997·

Εκτιμώντας ότι είναι ουσιώδες να τεθεί σε εφαρμογή το Πρωτόκολλο προσχώρησης με ομαλό και αποτελεσματικό τρόπο·

Προτρέπει όλα τα Κράτη και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα να λάβουν κάθε δυνατό μέτρο για την πρόωρη εφαρμογή ορισμένων διατάξεων του Πρωτοκόλλου προσχώρησης.

3. *Υιοθέτησαν* τις εξής κοινές δηλώσεις, αφενός για την απουσία αρμοδιότητας της Κοινότητας στους τομείς της εθνικής ασφάλειας και άμυνας και αφετέρου για το συντονισμό RTDE:

I. Κοινή δήλωση για την απουσία αρμοδιότητας της Κοινότητας στους τομείς της εθνικής ασφάλειας και άμυνας

Οι υπογράφοντες το Πρωτόκολλο για την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL τη σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη και όπως ενοποιήθηκε με το Πρωτόκολλο που άνοιξε για υπογραφή στις 27 Ιουνίου 1997, η οποία καλείται στο εξής "η αναθεωρημένη Σύμβαση"·

Έχοντας λάβει υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν έχει επί του παρόντος αρμοδιότητα σε ό,τι αφορά τις πολιτικές άμυνας και ασφάλειας·

Λαμβάνοντας υπόψη το ρόλο του EUROCONTROL, όπως αυτός καθορίζεται στις διατάξεις της αναθεωρημένης Σύμβασης σχετικά με στρατιωτικά θέματα·

Συμφωνούν ότι:

Εάν η αρμοδιότητα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας διευρυνόταν και σε αυτά τα θέματα, θα έπρεπε να επανεξεταστεί κατά πόσο αυτή η διεύρυνση μεταβάλει ριζικά την έκταση των υποχρεώσεών τους, δυνάμει των διατάξεων της αναθεωρημένης Σύμβασης και κατά συνέπεια, κατά πόσο το Πρωτόκολλο, με την παρούσα μορφή του, μπορεί να εφαρμόζεται στα θέματα αυτά.

II. Κοινή δήλωση για το συντονισμό RTDE

Οι υπογράφοντες το Πρωτόκολλο για την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL τη σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη και όπως ενοποιήθηκε με το Πρωτόκολλο που άνοιξε για υπογραφή στις 27 Ιουνίου 1997, η οποία καλείται στο εξής "η αναθεωρημένη Σύμβαση",

Έχοντας εξετάσει τις διατάξεις της αναθεωρημένης Σύμβασης τις σχετικές με το συντονισμό δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και αξιολόγησης (RTDE) στους τομείς που καλύπτονται από την εν λόγω Σύμβαση·

Έχοντας λάβει υπόψη ότι το άρθρο 2 παράγρ. 1 περίπτ. (η) της αναθεωρημένης Σύμβασης εφαρμόζεται στο συντονισμό των δραστηριοτήτων RTDE μεταξύ του EUROCONTROL και των Συμβαλλομένων Μερών του·

Έχοντας λάβει υπόψη ότι ο εκ μέρους της Υπηρεσίας του EUROCONTROL συντονισμός, δυνάμει του άρθρου 1 παράγρ. 5 περίπτ. (θ) του Καταστατικού της, αφορά τις δραστηριότητες RTDE της εν λόγω και αυτές των οργανισμών διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας·

Συμφωνούν ότι:

- ο "συντονισμός των δραστηριοτήτων RTDE" συνίσταται στην ανταλλαγή απόψεων, πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με προγράμματα και δραστηριότητες RTDE στον τομέα διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας, με κύριο στόχο την προώθηση της συμπληρωματικότητας και την αποφυγή διπλών εργασιών·

- στο πλαίσιο του συντονισμού των κατ' ιδίαν δραστηριοτήτων RTDE, όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη σέβονται τους συνολικούς στόχους, τις αρμοδιότητες, τα διοικητικά, διαχειριστικά και τα σχετικά με τον προϋπολογισμό καθήκοντα και τις διαδικασίες των αντίστοιχων οργανισμών ή φορέων τους, στους οποίους έχει ανατεθεί η εκτέλεση προγραμμάτων RTDE, καθώς και τους κανόνες τους αναφορικά με τη συμμετοχή, τη διάδοση και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας·

- τα Συμβαλλόμενα Μέρη παραμένουν ελεύθερα να αποφασίζουν, σύμφωνα με τις εσωτερικές τους διαδικασίες, για τις κατ' ιδίαν στρατηγικές, τα προγράμματα και τα σχέδια RTDE.

Έλαβαν υπόψη την εξής κοινή δήλωση των κρατών των υπογραφόντων το Πρωτόκολλο ενοποίησης της Σύμβασης και την παρούσα Τελική Πράξη:

III. Κοινή δήλωση σχετικά με την έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου ενοποίησης της Σύμβασης και του Πρωτοκόλλου προσχώρησης και σχετικά με μεταγενέστερες υπογραφές του Πρωτοκόλλου προσχώρησης

Τα Κράτη, τα υπογράφοντα το Πρωτόκολλο ενοποίησης της Διεθνούς Σύμβασης EUROCONTROL της σχετικής με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας της 13ης Δεκεμβρίου 1960, όπως τροποποιήθηκε κατ' επανάληψη, το οποίο άνοιξε για υπογραφή στις 27 Ιουνίου 1997, καλούμενο στο εξής "το Πρωτόκολλο ενοποίησης της Σύμβασης" και τα υπογράφοντα την Τελική Πράξη της Διπλωματικής Συνδιάσκεψης για το Πρωτόκολλο προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στη Διεθνή Σύμβαση EUROCONTROL τη σχετική με τη συνεργασία για την ασφάλεια της αεροναυτιλίας, το οποίο άνοιξε για υπογραφή στις 8 Οκτωβρίου 2002, καλούμενο στο εξής "το Πρωτόκολλο προσχώρησης",

Επιθυμώντας να διευκρινίσουν τους όρους που διέπουν την έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου ενοποίησης της Σύμβασης και του Πρωτοκόλλου προσχώρησης·

Επιβεβαιώνουν την ερμηνεία τους όσον αφορά το άρθρο II παράγραφος 3 του Πρωτοκόλλου ενοποίησης της Σύμβασης, σύμφωνα με την οποία το εν λόγω Πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει όταν όλα τα κράτη, που είναι μέρη της Σύμβασης EUROCONTROL στις 8 Οκτωβρίου 2002, έχουν καταθέσει το κατ' ιδίαν έγγραφο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης του εν λόγω Πρωτοκόλλου·

Συμφωνούν να λάβει ο EUROCONTROL τα κατάλληλα μέτρα ώστε κάθε αίτηση προσχώρησης στη Σύμβαση EUROCONTROL και εξουσιοδότησης για υπογραφή του Πρωτοκόλλου ενοποίησης της Σύμβασης, να συνοδεύεται από τις κατάλληλες δεσμεύσεις για την υπογραφή και την κύρωση, αποδοχή ή έγκριση του Πρωτοκόλλου προσχώρησης.

Për Republikën e Shqipërisë
Pour la République d'Albanie
....

Für die Bundesrepublik Deutschland
Pour la République fédérale
d'Allemagne
....

Für die Republik Österreich
Pour la République d'Autriche
....

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien
....

За Република България
Pour la République de Bulgarie
....

Για την Κυπριακή Δημοκρατία
Pour la République de Chypre
....

Za Republiku Hrvatsku
Pour la République de Croatie
....

For Kongeriget Danmark
Pour le Royaume du Danemark
....

Por el Reino de España
Pour le Royaume d'Espagne
....

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finlands regering
Pour la République de Finlande
....

Pour la République française
....

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
....

Για την Ελληνική Δημοκρατία
Pour la République hellénique
....

A Magyar Köztársaság részéről
Pour la République de Hongrie
....

For Ireland
Pour l'Irlande
....

Per la Republica italiana
Pour la République italienne
....

Za Poranena Jugoslovenska Republika Makedonija
Pour L'ex-République yougoslave de Macédoine .... VOIR ANNEXE

Pour le Grand-Duché de Luxembourg ....

For the Republic of Malta
Pour la République de Malte ....

Pentru Republica Moldova
Pour la République de Moldavie .... V. Pituşcan

Pour la Principauté de Monaco ....

For Kongeriket Norge
Pour le Royaume de Norvège ....

Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Pour le Royaume des Pays-Bas ....

Pela República Portuguesa
Pour la République portugaise ....

Pentru România
Pour la Roumanie ....

Za Slovenskú republiku
Pour la République slovaque ....

Za Republiko Slovenijo
Pour la République de Slovénie ....

På Kungariket Sveriges vägnar
Pour le Royaume de Suède ....

Für die Schweizerische
Eidgenosssenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione elvetica ....

Jménem České republiky
Pour la République tchèque ....

Türkiye Cumhuriyeti adina
Pour la République de Turquie ....

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar ....

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου μετά της Τελικής Πράξης αυτού που κυρώνονται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 9 παράγραφοι 3 και 4 του Πρωτοκόλλου.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 4 Οκτωβρίου 2005

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Μ. - Γ. ΛΙΑΠΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 5 Οκτωβρίου 2005

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ